

# COMPREHENSIVE EXAMINATION IN MODERN GREEK

For Foreign Language Credits

**Monday, June 24, 2019**

**1:15 p.m. – 4:15 p.m.**

This booklet contains **Parts 2 through 4** (76 credits) of this Examination. Your performance on Part 1: Speaking (24 credits) has been evaluated prior to the date of this written examination.

The answers to the questions on this Examination are to be written in the separate answer booklet. **Be sure to fill in the heading on the front of your answer booklet.** Use a **blue** or **black** pen only.

When you have completed the Examination, **you must sign the statement** printed at the end of the answer booklet indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

**The use of any communication device is strictly prohibited when taking this examination. If you use any communication device, no matter how briefly, your examination will be invalidated and no score will be calculated for you.**

**DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.**



The *Comprehensive Examination in Modern Greek* is developed annually by the Greek Orthodox Archdiocese of America / Direct Archdiocesan District Office of Education according to the *Guidelines* of the New York State Education Department for comprehensive examinations in modern languages aligned to the *Checkpoint B* learning standards for Languages Other Than English (LOTE).

Students who pass the *Modern Greek Comprehensive Examination* may be awarded up to *three credits* in foreign language studies and qualify for a Regents diploma with advanced designation.

The *Comprehensive Examination in Modern Greek* is reviewed and evaluated by the World Languages Program / Department of Linguistics / University at Buffalo / The State University of New York and The Institute of Modern Greek Studies / Aristotle University of Thessaloniki, Thessaloniki, Greece. We also acknowledge the collaboration of the Literacy and Language Assessments Office / NYC Department of Education.

© 2019 The Comprehensive Examination in Modern Greek  
Greek Orthodox Archdiocese of America

ISBN: 978-1-58438-087-0



## PART 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for A and B. [26]

**A. Directions (1–8):** For each question or incomplete statement, you will hear some background information in English **once**. Then you will hear a passage in Greek **twice** and a question in English **once**. After you have heard the question or incomplete statement, the teacher will pause while you read it and the four answer options in your Test Booklet. Choose the best-suggested answer and write its **number** in the space provided in your Answer Booklet. Base your answer **on the content of the passage only**. [16]

**1. What is the forecast for this week?**

1. Cold with hail.
2. Warm with rain.
3. Cold and windy.
4. Warm and sunny.

**2. All of Katerina's family members most likely**

1. enjoy eating at this restaurant.
2. prefer eating at a variety of restaurants.
3. wish they could order the special meal.
4. think that chocolate is a delicious dessert.

**3. What does your host mother ask you to do?**

1. Clean the kitchen before she returns.
2. Cook dinner for her husband.
3. Invite a friend to the theatre.
4. Baby-sit for a friend.

**4. According to the tour guide, the best way to see the city is**

1. on foot.
2. by car.
3. by bicycle.
4. by bus.

**5. According to the text, today the museum will be**

1. closing at noon.
2. open until 6pm.
3. closed at 1pm.
4. open at 7am.

**6. Which of the following must you pay attention to about your friend's eating habits?**

1. He is allergic to vegetables.
2. He is allergic to strawberries.
3. He enjoys eating omelettes for dinner.
4. He enjoys eating rice pudding for dessert.

**7. What does the singer encourage listeners to do?**

1. Eat healthy every day.
2. Stay in school every day.
3. Volunteer for community service.
4. Volunteer for student government.

**8. What did the announcer say about the flight?**

1. It is rerouted.
2. It is delayed.
3. It is boarding.
4. It is cancelled.

**B. Directions (9–13):** For each question, you will hear some background information in English **once**. Then you will hear a passage in Greek **twice** and a question in Greek **once**. After you have heard the question, the teacher will pause while you read it and the four answer options in your Test Booklet. Choose the best-suggested answer and write its **number** in the space provided in your Answer Booklet. Base your answer **on the content of the passage only**. [10]

**9. Τι ζητάει η δασκάλα από τους μαθητές;**

1. Να φορέσουν ελαφρύ σακάκι.
2. Να φέρουν χρήματα για φαγητό.
3. Να συναντηθούν στο Μουσείο το πρωί.
4. Να αγοράσουν εισιτήρια για το Μουσείο.

**10. Τι αρέσει περισσότερο στην Αλεξία από το καινούργιο τους σπίτι;**

1. Το μεγάλο μπαλκόνι με θέα.
2. Το μεγάλο δωμάτιο για την τηλεόραση.
3. Ότι είναι μακριά από το μετρό.
4. Ότι είναι μακριά από την πλατεία.

**11. Τι σου προτείνει ο φίλος σου να κάνετε το απόγευμα;**

1. Να πάτε βόλτα στο Πανεπιστήμιο.
2. Να πάτε για φαγητό σε εστιατόριο.
3. Να επισκεφτείτε την Έκθεση.
4. Να διαβάσετε για τις εξετάσεις.

**12. Σύμφωνα με τη μητέρα της Μαρίας, πώς πρέπει να γυρίσετε σπίτι;**

1. Με το λεωφορείο.
2. Με τα πόδια.
3. Με μετρό.
4. Με ταξί.

**13. Γιατί ο Νίκος δε θα έρθει στο σχολείο σήμερα;**

1. Έχει αρρωστήσει.
2. Έχει ραντεβού με το γιατρό.
3. Πρέπει να μείνει σπίτι με την αδερφή του.
4. Πρέπει να διαβάσει για το διαγώνισμα Ιστορίας.

---

## PART 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for A, B, and C. [30]

**A. Directions (14–18):** After the following passage, there are *five questions or incomplete statements*. The questions or incomplete statements are in Greek. For each, choose the option that best answers the question or completes the statement *based on the content of the passage*, and record your response on your Answer Booklet. [10]

### Εκατό ποντιακές γενεές...



Στη σημερινή εποχή, αν κάποιος που δεν είναι Πόντιος βρεθεί σε κοινωνική εκδήλωση των Ποντίων, ένα γάμο, μια βάφτιση, ένα πανηγύρι, και τους παρακολουθήσει να χορεύουν, θα καταλάβει πόσο ενωμένοι είναι οι Πόντιοι μεταξύ τους. Πάνω απ' όλα όμως είναι δεμένοι με την παράδοσή τους, τα ήθη και τα έθιμά τους, τα περισσότερα από τα οποία έχουν τις ρίζες τους σε πολύ παλιά χρόνια. Μερικά και στους αρχαίους χρόνους. Και τα έθιμα αυτά τα έχουν πάρει μαζί τους σε όποια χώρα του κόσμου ζουν.

Στον κύκλο που σχηματίζουν οι Πόντιοι, όλοι χορεύουν με την ίδια πειθαρχία, από τον πρώτο που οδηγεί το χορό μέχρι και τον τελευταίο. Πρώτος χορευτής, με την έννοια του πρωταγωνιστή, που ξεχωρίζει με τις ιδιαίτερες κινήσεις του, δεν υπάρχει. Κανείς δεν μπορεί να δώσει παραγγελιά σε αυτούς που παίζουν τα διάφορα όργανα, να του παίξουν ένα τραγούδι που του αρέσει για να το χορέψει πρώτος στον κύκλο του χορού, όπως κάνουν σε άλλες κοινωνίες.

Οι Πόντιοι ξέρουν πως όλοι όσοι παίρνουν μέρος στο χορό είναι ίσοι. Δεν υπάρχει πρώτος χορευτής ή τελευταίος.

Μπορεί να χορεύουν μόνο άντρες σε έναν κύκλο, και μόνο γυναίκες, σε άλλο κύκλο. Μπορεί όμως ένας κύκλος να έχει και άντρες και γυναίκες. Όπως και να είναι, η ομάδα των χορευτών, μόνο με άντρες ή μόνο με γυναίκες, ή ανακατεμένοι άντρες με γυναίκες, χορεύει πάντα ομοιόμορφα και πειθαρχημένα. Ο καθένας είναι ο ίδιος υπεύθυνος για το χορό του και όλοι μαζί είναι υπεύθυνοι για το σύνολο του χορού.

Συνήθως ο χορευτικός κύκλος είναι μικρός. Η ομάδα έμαθε να χορεύει μαζεμένη. Το ψυχρό κλίμα του Πόντου και οι πολλές και ξαφνικές καλοκαιρινές βροχές δεν επέτρεπαν στους Πόντιους να κάνουν πολλά υπαίθρια πανηγύρια στις πλατείες ή σε άλλους ανοιχτούς χώρους. Οι περισσότερες γιορτές γίνονταν σε κλειστούς χώρους. Στα πανηγύρια οι μουσικοί πήγαιναν συνέχεια από τον ένα χορευτικό κύκλο στον άλλο, ενώ οι υπόλοιποι συνέχιζαν το χορό, χωρίς να τους είναι απαραίτητη η μουσική.

Ο Πόντιος, καθώς μεγαλώνει, χορεύει με τους παπούδες στο σπίτι. Όταν πια είναι έτοιμος, περιμένει να τον καλέσουν οι υπόλοιποι να μπει στο χορευτικό κύκλο. Η είσοδος στο χορό φανερώνει ότι πια είναι ενήλικας, μεγάλωσε.

Τα χορευτικά βήματα είναι μικρά και γίνονται σχεδόν επί τόπου. Πατούν και ξαναπατούν οι χορευτές στο ίδιο σημείο, σαν να θέλουν να δείξουν τη σχέση τους με τη γη τους και την παράδοσή τους.

Το 2004, στους Ολυμπιακούς αγώνες που έγιναν στην Αθήνα, έλαβε μέρος ένας χορός εκατό περίπου Ποντίων ανδρών. Με τις θαυμάσιες παραδοσιακές στολές τους, τα μουσικά τους όργανα, αλλά προπαντός με τον πειθαρχημένο χορό τους, κατενθουσίασαν τους θεατές, Έλληνες και ξένους, που παρακολουθούσαν τους αγώνες.

Η γλώσσα που μιλούν οι Πόντιοι έχει το δικό της χαρακτήρα, αλλά ακόμα και σήμερα είναι γεμάτη από λέξεις αρχαίες ελληνικές και βυζαντινές.

**14. Σύμφωνα με το κείμενο, ο χορευτικός κύκλος των Ποντίων**

1. δείχνει μεγάλη πειθαρχία.
2. δείχνει μεγάλη αγάπη για την οικογένεια.
3. σχηματίζεται μόνο από παιδιά.
4. σχηματίζεται μόνο από ηλικιωμένους.

**15. Τι φανερώνει η είσοδος του νεαρού Ποντίου στο χορευτικό κύκλο;**

1. Ότι είναι αθλητής.
2. Ότι είναι μεγάλος.
3. Ότι είναι μουσικός.
4. Ότι είναι τραγουδιστής.

**16. Σύμφωνα με το κείμενο, οι Πόντιοι με το χορό τους δείχνουν**

1. την επίδραση της μουσικής στη γλώσσα τους.
2. την αγάπη τους για τους Ολυμπιακούς αγώνες.
3. την αγάπη τους για την παράδοση και τη γη τους.
4. τη σχέση τους με άλλους λαούς και γειτονικές χώρες.

**17. Το 2004 στην Ολυμπιάδα της Αθήνας, οι Πόντιοι**

1. χόρεψαν παραδοσιακούς χορούς.
2. βοήθησαν τους ξένους επισκέπτες.
3. αγωνίστηκαν σε διάφορα αθλήματα.
4. πήραν μέρος σε μουσικό διαγωνισμό.

**18. Σύμφωνα με το κείμενο, οι χοροί των Ποντίων μάς μαθαίνουν**

1. να γράφουμε ποντιακή μουσική.
2. να αγαπάμε τη βυζαντινή ιστορία.
3. να τραγουδάμε ποντιακά τραγούδια.
4. να είμαστε υπεύθυνοι και για τους άλλους χορευτές.

**B. Directions (19–23):** Below each of the following selections, there is either a question or an incomplete statement in English. For *each*, choose the option that best answers the question or completes the statement based on the content of the passage, and record your response on your Answer Document. [10]

**19. Ο Πετρούνιας στην καλύτερη τριάδα αθλητών στους κρίκους**



Ο Λευτέρης Πετρούνιας, ο άρχοντας των κρίκων, κέρδισε το χρυσό μετάλλιο στο παγκόσμιο πρωτάθλημα που έγινε στην πόλη Ντόχα του Κατάρ. Έτσι, η Ελλάδα έχει τώρα έντεκα χρυσά μετάλλια σε παγκόσμια πρωταθλήματα.

Χωρίς αμφιβολία ο Πετρούνιας είναι σήμερα ένας από τους καλύτερους αθλητές όλων των εποχών στη γυμναστική. Είναι ο πρώτος αθλητής που κερδίζει τρία συνεχόμενα παγκόσμια πρωταθλήματα. Το πρώτο χρυσό μετάλλιο το έλαβε στη Γλασκόβη, στη Σκωτία, το 2015, το δεύτερο το πήρε στο Μοντρεάλ το 2017 και το τρίτο στην Ντόχα το

2018. Ανήκει πλέον στην καλύτερη τριάδα όλων των εποχών. Από το 1903 μόνο δύο αθλητές είχαν από δύο παγκόσμιους τίτλους στα 47 παγκόσμια πρωταθλήματα.

Ο Λευτέρης, κάθε φορά που αγωνίζεται, κρατά ψηλά την ελληνική σημαία. Έχει γίνει πλέον ο πιο επιτυχημένος Έλληνας αθλητής στην ενόργανη γυμναστική.

**19. Why is Lefteris Petrounias considered so successful?**

1. Because he loves travelling.
2. Because he holds up the Greek flag at every competition.
3. Because he gained the second highest achievement in gymnastics.
4. Because he received multiple gold medals at World Championships.

## 20. Μαρία Μενούνος: οι σκύλοι βοηθούν στην υγεία



Η διάσημη Ελληνοαμερικανίδα ηθοποιός Μαρία Μενούνος, η ψηφιακή εταιρεία ιατρικής βοήθειας και η εταιρεία προστασίας σκύλων του Λος Άντζελες ένωσαν τις δυνάμεις τους για να δείξουν την επίδραση που έχει στην υγεία το να έχεις σκύλο στο σπίτι σου.

Όλοι μαζί βγήκαν βόλτα με τα σκυλιά τους στο πάρκο Γκρίφιν του Λος Άντζελες. Περιπάτησαν δύομισι χιλιόμετρα περίπου. Η Μαρία Μενούνος δεν έπαψε ούτε στιγμή να περιγράφει σε αυτούς που συμμετείχαν τα σωματικά και τα ψυχικά οφέλη που έχει κάποιος όταν έχει για πιστό του φίλο ένα σκύλο. «Τα σκυλιά μου μου φέρνουν χαρά και μου προσφέρουν καθημερινή άσκηση. Τους είμαι ευγνώμων γι' αυτό και εύχομαι και οι άλλοι άνθρωποι που έχουν σκύλους να αισθάνονται το ίδιο.»

Στους δημοσιογράφους δηλώνει: «Αποτελεί σκοπό μας να βοηθάμε τους ανθρώπους να έχουν μια πιο υγιεινή ζωή. Γνωρίζουμε πως το να είσαι ιδιοκτήτης κατοικίδιου μπορεί να σε βοηθήσει πολύ σε αυτό.»

### 20. According to the article, how are dogs helping us?

1. They provide us with a healthier lifestyle.
2. They accompany us for long distances.
3. They protect our home from thieves.
4. They offer us digital healthcare.

## 21. Η ελληνική εταιρεία «Ευλογία» νικήτρια διαγωνισμού

Το περασμένο καλοκαίρι διοργανώθηκε στη Νέα Υόρκη μια διεθνής έκθεση τροφίμων, στην οποία η ελληνική εταιρεία «Ευλογία» κέρδισε το χάλκινο μετάλλιο για το μέλι της. Στο διαγωνισμό υπήρχαν 2.650 προϊόντα από διάφορες χώρες του κόσμου. Δόθηκαν 154 βραβεία για 39 είδη τροφίμων, από το μέλι μέχρι το ξίδι.



Η «Ευλογία» βραβεύεται για δεύτερη φορά στο διαγωνισμό αυτό. Το 2013 είχε πάρει ξανά το πρώτο βραβείο για το μέλι της. Γι' αυτή τη βράβευση είχε μιλήσει με τα καλύτερα λόγια η γνωστή παρουσιάστρια Όπρα Γουίνφρεϊ.

Ο ιδρυτής και πρόεδρος της εταιρείας «Ευλογία» Μιχάλης Μπίλιας και η συνεργάτιδά του Δήμητρα Αγγελάκου δήλωσαν: «Ξεκινήσαμε με το ελαιόλαδο και το μέλι, τα δύο ευλογημένα προϊόντα της ελληνικής γης. Γι' αυτό ονομάσαμε την εταιρεία «Ευλογία». Σήμερα εισάγουμε στη διεθνή αγορά έντεκα διαφορετικά προϊόντα.» Επίσης δήλωσαν ότι το μέλι το παίρνουν από δικά τους μελίσσια, από βραχονησίδες κοντά στην Αστυπάλαια των Δωδεκανήσων.

### 21. According to the text, «Eulogia» received awards for

1. its tea.
2. its honey.
3. its vinegar.
4. its olive oil.

## 22. Έλληνας φοιτητής κατέκτησε το χρυσό μετάλλιο στον Παγκόσμιο Διαγωνισμό Μαθηματικών

Ο Γεώργιος Κοτσοβόλης είναι φοιτητής του Μαθηματικού Τμήματος του Πανεπιστημίου Αθηνών. Έλαβε μέρος στο διεθνή φοιτητικό διαγωνισμό Μαθηματικών στην πόλη Μπλέιγκοβγκραντ της Βουλγαρίας το περασμένο καλοκαίρι και κέρδισε το χρυσό μετάλλιο.

Ο συγκεκριμένος διαγωνισμός ξεκίνησε το 1994 και σε αυτόν συμμετέχουν κορυφαία πανεπιστήμια της Αμερικής και της Ευρώπης. Κάθε χρόνο το διαγωνισμό οργανώνει το Πανεπιστήμιο του Λονδίνου.



Οι φοιτητές διαγωνίζονται για δύο ημέρες σε πέντε προβλήματα την ημέρα. Στο φετινό διαγωνισμό έλαβαν μέρος τριακόσιοι πενήντα φοιτητές. Τα έξοδα της συμμετοχής του Γιώργου Κοτσοβόλη στο διαγωνισμό τα κάλυψε ο Δήμος Νέας Ιωνίας, που ανήκει στην Περιφέρεια Αττικής.

Είναι η δεύτερη συνεχόμενη χρονιά που Έλληνας φοιτητής παίρνει το χρυσό μετάλλιο στον Παγκόσμιο Διαγωνισμό Μαθηματικών, γεγονός μοναδικό στην ιστορία του Πανεπιστημίου Αθηνών, που συμμετέχει κάθε χρόνο με επιτυχία από το 2007.

### 22. According to the article, who provided financial support for the competitor this year?

1. The US government.
2. The British government.
3. The Greek government.
4. The Bulgarian government.

## 23. Τέλος στα πλαστικά καλαμάκια από το 2021



Η Ευρωπαϊκή Ένωση αποφάσισε να σταματήσουν να χρησιμοποιούνται όλα τα πλαστικά είδη που μολύνουν τους ωκεανούς. Και ιδιαίτερα εκείνα που χρησιμοποιούνται μόνο μια φορά.

Τα προϊόντα αυτά κατασκευάζονται από ένα είδος πλαστικού που μολύνει τις θάλασσες και τους οργανισμούς που ζουν σε αυτές. Για τα άλλα προϊόντα από πλαστικό, όπως οι συσκευασίες για τρόφιμα έτοιμα για κατανάλωση, αποφασίστηκε ότι πρέπει να παρασκευάζονται με αυστηρούς

κανόνες, ώστε να μη βλάπτουν το οικοσύστημα. «Το πλαστικό μολύνει τις θάλασσες και βλάπτει τους ανθρώπους», λέει η Φρέντερικ Ρις, η οποία έκανε την πρόταση για τα πλαστικά.

Οι εκπρόσωποι των χωρών της Ευρωπαϊκής Ένωσης συμφώνησαν, επίσης, να μη χρησιμοποιούμε πλαστικές σακούλες ή πλαστικά ποτήρια, πιάτα και μαχαιροπίρουνα, γιατί όλα μαζί τα πλαστικά είδη που ρίχνονται στις θάλασσες κάθε χρόνο φτάνουν τα οκτώ εκατομμύρια τόνους. Όλα αυτά περνούν στις θαλάσσιες χελώνες, στις φώκιες, στις φάλαινες και σε πουλιά καθώς και στα ψάρια με τα οποία τρεφόμαστε.

### 23. According to the article, the European Union

1. endorsed the import of only recyclable plastic materials.
2. endorsed the end of disposable plastic items.
3. banned hunting in our forests.
4. banned fishing in our waters.



**C. Directions (24–28):** After the following passage, there are five questions or incomplete statements in English. For *each*, choose the option that best answers the question or completes the statement *based on the content of the passage*, and record your response on your Answer Booklet. [10]

### Στέφανος Τσιτσιπάς: Όταν το ταλέντο μάς δείχνει το δρόμο



Οι ειδικοί συμφωνούν. Ζούμε στην εποχή του νέου μεγάλου σταρ του παγκόσμιου τένις. Από τότε που κέρδισαν πρωτάθλημα οι δύο εικοσάχρονοι πρωταθλητές του τένις, ο Ρότζερ Φέντερερ και ο Ράφα Ναδάλ, έχουμε να συναντήσουμε τέτοιο φαινόμενο!

Ναι, ο Στέφανος Τσιτσιπάς γράφεται και αυτός στον κατάλογο των κορυφαίων αθλητών του τένις. Φανταστική ήταν η παρουσία του Έλληνα πρωταθλητή στο πρωτάθλημα τένις στην Αυστραλία. Έχασε από το Ράφα Ναδάλ στον ημιτελικό, αλλά στην πραγματικότητα έκανε ένα μικρό διάλειμμα για την επόμενη νίκη του. Νίκησε το Ρότζερ Φέντερερ που ήταν και είναι ο άνθρωπος που θαυμάζει περισσότερο από όλους. Το κίνητρό του ήταν να γίνει, όσο μπορεί, καλύτερος. Ο καλύτερος από όλους.

Όλα αυτά τα χρόνια ονειρευόταν τη στιγμή που θα βρισκόταν στο ίδιο γήπεδο του τένις με τον άνθρωπο που θαύμαζε και θα τον νικούσε. Αυτή η ημέρα έφτασε και ο Τσιτσιπάς πραγματοποίησε το «τρελό» του όνειρο. Ο δρόμος προς την κορυφή είναι μονόδρομος για τον Έλληνα αθλητή-φαινόμενο.

Ο Στέφανος το περασμένο καλοκαίρι έγινε είκοσι χρονών. Έφτασε στην επιτυχία σιγά σιγά, με μεγάλη άσκηση, επιμονή και υπομονή.

Ο πατέρας του Στέφανου, Απόστολος, σπούδασε προπονητής, ώστε να μπορέσει να βοηθήσει το γιο του. Μιλώντας στο δημοσιογράφο Αντώνη Σρόιτερ, δεν του έκρυψε πως όλη η οικογένεια χρειάστηκε να κάνει θυσίες, καθώς ο ίδιος ακολουθούσε το Στέφανο σε όλα τα ταξίδια και η γυναίκα του έπρεπε να μένει πίσω στην Ελλάδα για να φροντίζει τα υπόλοιπα παιδιά τους και να καλύπτει τις ανάγκες του σπιτιού. Η μητέρα του Στέφανου ήταν σπουδαία τενίστρια.

Ο Έλληνας πρωταθλητής υποστηρίζει ότι η επίδραση του πατέρα και της μητέρας του τον έκαναν να ασχοληθεί με το τένις. «Η μητέρα μου είναι εκείνη που μου δίδαξε την πειθαρχία στο παιχνίδι. Την αισιοδοξία και τον ενθουσιασμό τα κληρονόμησα από τον πατέρα μου, με τον οποίο ταξιδεύω σε όλο τον κόσμο από την ηλικία των έντεκα χρονών. Τα συνεχόμενα ταξίδια μού δημιουργούσαν άγχος στην αρχή, όμως αργότερα τα αντιμετώπιζα σαν κάτι «διασκεδαστικό», δηλώνει στην εφημερίδα New York Times. «Προσπάθησα να είμαι επαγγελματίας και πειθαρχημένος. Τώρα καταλαβαίνω πόσο με βοήθησαν όλα αυτά στην καριέρα μου.»

Ο Στέφανος συνεχίζει να «διασκεδάζει» ταξιδεύοντας σε όλο τον κόσμο και παίζοντας τένις, ακόμη και αν αυτό γίνεται κάτω από την πίεση του πρωταθλητισμού και του καθημερινού ανταγωνισμού.

«Θέλω να δώσω μια ιδέα σε όσους θέλουν να ασχοληθούν με το τένις, για το πώς είναι να ταξιδεύεις συνεχώς. Έχει και αυτό κάπου την πλάκα του.»

Σε ερώτηση δημοσιογράφου, αν θέλει να ξοδέψει χρήματα για να αγοράσει ένα ακριβό αυτοκίνητο ή ένα σκάφος, ο Στέφανος απαντά: «Έχω βγάλει σχετικά πολλά λεφτά από το τένις, αλλά έχω ξοδέψει και πολλά για να φτάσω εδώ που είμαι. Δεν είναι σωστό να πάρουν τα μυαλά μου αέρα. Σίγουρα όμως θέλω να αγοράσω ένα σπίτι στη Βουλιαγμένη, στον τόπο που μεγάλωσα.»

Το παιδί θαύμα του ελληνικού τένις αντιμετωπίζει πάντα με τον ίδιο ενθουσιασμό το άθλημα με το οποίο ασχολείται. «Εμπιστοσύνη στον εαυτό μου, αυτό είναι το παιχνίδι μου. Όλα κατορθώνονται εάν έχω εμπιστοσύνη στον εαυτό μου και αυτό είναι που με χαρακτηρίζει ως άνθρωπο», δηλώνει στο δημοσιογράφο.

Ο Στέφανος, εκτός από το τένις, αγαπά πολύ τη φωτογραφία και το ίνσταγκραμ, όπου έχει δική του σελίδα με την επωνυμία “Steve the hawk”. Όπως δήλωσε ο ίδιος, θα συνεχίσει να κυνηγά το όνειρό του ώσπου να το κατακτήσει, όπως θα έκανε αυτό το υπερήφανο πουλί...

**24. Which of the following is Stefanos' biggest dream?**

1. To travel all over the world.
2. To celebrate his twentieth birthday.
3. To become a famous photographer.
4. To become the number one tennis player.

**25. According to Stefanos, his mother**

1. taught him discipline.
2. taught him dependence.
3. taught him to like to travel.
4. taught him to like photography.

**26. Stefanos' father became a tennis coach**

1. in order to travel a lot.
2. in order to support his son.
3. in order to teach young players.
4. in order to participate in the Olympics.

**27. According to the article, during his travels, Stefanos**

1. promotes Greek tennis.
2. promotes his Instagram page.
3. learned to have fun.
4. learned how to make friends.

**28. According to Stefanos, which of the following is most important in accomplishing his goal?**

1. Confidence in himself.
2. Confidence in his family.
3. Having the best tennis court.
4. Having the best relationship with other athletes.

## PART 4

## Part 4A – Read to Write Task

**Part 4A – Read to Write Task – this task is mandatory – all students must complete Part 4a**

**Directions (29):** Read the task provided below and both of the sources on the following pages. Then write a response to the task in your Part 4 Answer Booklet.

**Your response must meet the following requirements:**

➤ **Satisfy the purpose of the task**

Note: No credit will be given for a response that does not attempt to satisfy the task.

➤ **Be written entirely in GREEK**

If any part of your response is written in a different language that part of the response will not be scored.

➤ **Be written in your own words**

No credit will be given for a response that is copied substantially from the sources or from the material found other parts of this examination.

➤ **Reference at least one source**

You may reference both sources, but maximum credit can be earned with references to only one source.

**When constructing your response, be sure to refer to the chart on the last page of this Test Booklet which outlines the scoring criteria for a Part 4 response receiving maximum credit.**

**29.** You have been selected to participate in a free study abroad GREEK language immersion program. Read the descriptions of the program options that are available to you. Write an email to the program director explaining which program you would like to participate in. In a well-organized response, explain the reasons why you would like to attend that program.

You may wish to include:

- |  |  |
|--|--|
| ➤ the type of program                            | ➤ the responsibilities of students participating                     |
| ➤ the location of the program                    | ➤ sight-seeing opportunities and trips available through the program |
| ➤ your reason for choosing the program           | ➤ questions you have about the program                               |
| ➤ where students will be staying                 | ➤ why one program is preferred over the other                        |
| ➤ the academic experience offered by the program |  |

**Source 1: Μάθετε Ελληνικά στην Ελλάδα με το «Ινστιτούτο Αθήνα»**



Θέλετε να μάθετε ή να καλυτερεύσετε τις ικανότητές σας στα ελληνικά; Ελάτε στην Αθήνα αυτό το καλοκαίρι. Στο Ινστιτούτο μας τα προγράμματα είναι φτιαγμένα για μαθητές που θέλουν να μάθουν γρήγορα την ελληνική γλώσσα, αλλά και να γνωρίσουν καλύτερα την Ελλάδα και τον ελληνικό πολιτισμό. Προσφέρουμε στους μαθητές τρία επίπεδα διδασκαλίας των ελληνικών: αρχάριο – γι' αυτούς που μαθαίνουν την ελληνική από την αρχή-

μεσαίο – για όσους έχουν μία γνώση της ομιλίας και γραφής των ελληνικών- και προχωρημένο. Το κάθε επίπεδο περιλαμβάνει 40 διδακτικές ώρες χωρισμένες σε 10 ημέρες. Επίσης, στο Ινστιτούτο μας προσφέρονται μαθήματα αρχαίων ελληνικών. Ζήστε στην Αθήνα, την πρωτεύουσα που ξεχωρίζει για τα ιστορικά της μνημεία. Αυτό θα είναι το καλύτερο καλοκαίρι της ζωής σας!



<p><b>Καθημερινό πρόγραμμα</b>                  8:00-8:30 πρωινό                  9:00-10:00 μάθημα πολιτισμού                  10:00-11:00 τάξη γραμματικής                  11:00-11:30 διάλειμμα                  11:30-12:30 προφορική εξάσκηση                  13:00-15:00 γεύμα και ξεκούραση                  15:30-18:00 δραστηριότητες                  20:00-δείπνο</p>	<p><b>Τι προσφέρει το «Ινστιτούτο Αθήνα»</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Κατάλληλο περιβάλλον για την εκμάθηση της ελληνικής γλώσσας</li> <li>• Βρίσκεται σε μια ασφαλή πόλη με μεγάλο πολιτισμό</li> <li>• Το Σαββατοκύριακο γίνονται εκδρομές σε αρχαιολογικά και ιστορικά μέρη (Αθήνα, Σούνιο, Κόρινθος, Δελφοί), δοκιμές τοπικών φαγητών</li> <li>• Επιλέξτε: Ιούλιο ή Αύγουστο - τάξεις από Δευτέρα έως Πέμπτη</li> <li>• Ελεύθερος χρόνος το βράδυ</li> <li>• Διαμονή: ιδιωτικά δωμάτια στο πανεπιστήμιο με κοινό μπάνιο</li> <li>• Παραδίδονται μαθήματα μαγειρικής</li> <li>• Περιλαμβάνονται: χρήση της βιβλιοθήκης, δωρεάν ίντερνετ</li> </ul>
--	---

**Source 2: Κάντε διαφορετικές σπουδές φέτος στην Ελλάδα... «Ελληνικά μέσω Φιλοξενίας»**



**Η μέθοδός μας είναι απλή - να ζείτε με ελληνικές οικογένειες, να παρακολουθείτε καθημερινά μια σειρά από βίντεο με τις ικανότητές σας και να μιλάτε στα ελληνικά με τους Έλληνες!**

- Αυθεντικός τρόπος εκμάθησης της γλώσσας
- Μαθαίνετε με καθημερινή επαφή
- Διαλέγετε την οικογένεια που θα σας φιλοξενήσει μέσα από χιλιάδες αξιόλογες οικογένειες
- Επικοινωνείτε με τον οικοδεσπότη σας για να τον γνωρίσετε πριν φτάσετε
- Βρίσκετε μια οικογένεια που έχει τα ίδια ενδιαφέροντα με εσάς
- Επιλέγετε αν θα μείνετε σε νησί, σε χωριό ή σε πόλη

	<p><b>Με το «Ελληνικά μέσω Φιλοξενίας» μπορείτε:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• να πάτε για λεμονάδα στο μουσείο της Ακρόπολης, ενώ μιλάτε στα ελληνικά</li> <li>• να κάνετε βόλτα με ποδήλατο στο κέντρο της Θεσσαλονίκης</li> <li>• να εξερευνήσετε το φαράγγι της Σαμαριάς στην Κρήτη</li> <li>• να επισκεφτείτε την αρχαία πόλη των Μυκηνών ή την αρχαία Κνωσό</li> <li>• να παρακολουθήσετε παράσταση στην αρχαία Επίδαυρο</li> <li>• να κάνετε εκδρομή με σκάφος στο πανέμορφο νησί των Παξών</li> <li>• να βγάλετε μια φωτογραφία με το ηφαίστειο της Σαντορίνης</li> </ul>	
--	--	--

<p><b>Το «Ελληνικά μέσω Φιλοξενίας» προσφέρει:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• χρήση της γλώσσας όλη την ημέρα, κάθε μέρα</li> <li>• φιλική ατμόσφαιρα με νέες γνωριμίες</li> <li>• ελεύθερη επιλογή οικογένειας και διαμονής</li> </ul> <p><b>* Σημείωση:</b> Όποιος συμμετέχει υπογράφει συμβόλαιο που υπόσχεται να μιλάει μόνο στα ελληνικά.</p>	<p><b>Εργασία</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Γράψτε ένα ημερολόγιο με τις καθημερινές σας δραστηριότητες στα ελληνικά. ή</li> <li>• Δημιουργήστε ένα βίντεο που δείχνει πώς περάσατε την ημέρα σας.</li> </ul>
--	--

### Part 4B – Writing Task

**Directions (30-31):** Choose one of the two writing tasks provided below. In your Part 4 Response Booklet, write your response to the writing task you have chosen.

**Your response must meet the following requirements:**

➤ **Satisfy the purpose of the task**

Note: No credit will be given for a response that does not attempt to satisfy the task.

➤ **Be written entirely in GREEK**

If any part of your response is written in a different language that part of the response will not be scored.

➤ **Be written in your own words**

No credit will be given for a response that is copied substantially from the sources or from the material found in other parts of this examination.

**When constructing your response, be sure to refer to the chart on the last page of this Test Booklet which outlines the scoring criteria for a Part 4 response receiving maximum credit.**

**30.** You are on the staff of the school newspaper. This month’s featured department is World Languages, and the editor has asked you to write an article persuading students to take Greek.

You may wish to include:

- reason(s) why taking Greek is a good choice
- tips on how to study the language
- clubs and activities associated with the language
- resources (books, movies, websites, study aides) available
- local and overseas trips possible after studying this language
- employment opportunities for speakers of this language
- resources for additional help (tutoring, study groups)

**OR**

**31.** The Greek Language Club is planning an end-of-the-year celebration. You are in charge of organizing it. Write a letter to the principal describing the event.

You may wish to include:

- who will be attending the event
- the time and location of the event
- how people can get to the event
- foods and beverages that will be served
- which activities will be included (dance, music, games)
- how people should dress for the event
- who will be responsible for each aspect of the event (clean-up, decorating, etc.)

**This is the end of the 2019 Comprehensive Examination in Modern Greek.**

**NOTE:**

*The rubric (scoring criteria) for a Part 4 response receiving maximum credit appears on the next page.*

The following educators have contributed to the development of this Examination

**Writers**

**Athina Filippou-Katehis,  
Ekaterini Kollaros, Athena Kromidas**

**Assessment & Evaluation**

**Dr. George Papanastasiou, *Director***  
Institute of Modern Greek Studies  
Aristotle University of Thessaloniki

**Prof. Stefanos Papazaharias**  
College of Arts and Sciences  
The State University of New York

**Ms. Vivian Selenikas, *Principal***, Long Island City High School, L.I.C., NY  
Liaison to NYC Department of Education / World Languages/LOTE

**Project Supervisor**

**Athina Filippou-Katehis, *Director***  
Direct Archdiocesan District Office of Education  
**GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA**

\* *Special Assignment:* **Maria Pappas**



# **SCORING RUBRIC FOR PART 4: WRITING**

## **According to the New York State Guidelines for Comprehensive Examinations in Modern Languages (LOTE) (at Checkpoint B)**

*\*Applicable only for the Part 4A Read to Write Task*

<b>DIMENSION</b>	<b>A RESPONSE RECEIVING MAXIMUM CREDIT:</b>
<b>PURPOSE/TASK</b>	<p>Accomplishes the task. Includes multiple details; ideas clearly connect to the task/purpose.</p> <p><i>*Student makes reference to and / or incorporates many details from the source passage in a way that demonstrates a high degree of understanding of the document(s).</i></p>
<b>ORGANIZATION</b>	<p>Includes a logical and coherent sequence throughout. Provides a clear sense of a beginning, middle, and end. Makes smooth transitions between ideas.</p>
<b>VOCABULARY</b>	<p>Utilizes a wide variety of original vocabulary that expands the topic. There may be minor inaccuracies.</p> <p><i>* The vocabulary or expressions are not directly copied from the sources/ documents provided.</i></p>
<b>STRUCTURE/CONVENTIONS</b>	<p>Demonstrates a high degree of control of Checkpoint B structure/conventions:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Subject-verb agreement</li><li>• Present, past, future ideas expressed as appropriate</li><li>• Noun-adjective agreement</li><li>• Correct word order</li><li>• Spelling/diacritical marks</li></ul> <p>Minimal errors may be present; however the errors do not hinder overall comprehensibility of the passage.</p>